

A Poem: Be Tamil...

The brief notes below will be informative and is of relevance to the poem.

The poem has the phrase “sprouting gopurams”. The well known Yugoslavian Tamil researcher Kamil Zvelebil, writing about the period that followed the ubiquitous sprouting of gopurams said, *“Tamil became “the language of devotion.” Tamil literature became the literature of bhakti. This trend continued as a strong and vital stream for about 1,000 years, and it had influenced greatly, perhaps conclusively, the Tamil Hindu mind — a mind which had proven to be, prior to the 6th-7th Cent. A.D., critically probing, full of the spirit of inquiry, lucid and this-world oriented.”*

http://murugan.org/research/zvelebil-tamil_traditions-intro.htm

The word, “merchants” in the poem refer to the East India Company that arrived in Tamil Nadu with trade in mind. The poem refers to the spin of the merchants in three places. It is first mentioned in relation to the wars waged by Tamils in Tamil Nadu against them. See the collection of 11 essays by Dharmaratnam Sivaram (Taraki) on the topic of Tamil militancy of this period at: tamilnation.co/forum/sivaram/

The West is the continuation of the merchants and thus is also referred as merchants in the poem. Their effect on Tamils is mentioned a second and a third time. To gain insight into this refer to the verdict of the Bremen Peoples Tribunal on complicity of UK: <http://ptsrilanka.org/en/verdict>

கவிதை

சீரிளமை திறம் வியந்து செயல்மறந்து
மொழியாக சுவையாக அமுதாக
தாயாக உயிராக தெய்வமாக தமிழை
போற்றுபவர் தமிழர் என்றார் தமிழர்

போற்றுவதோ இவ்வுலகு பேசும் குறள்
திருமுறையும் வாய்மொழியும் தமிழோடிசைய
வணங்குவதோ அவ்வுலகக் கடவுளரை
வளர்ந்தனவே கோபுரங்கள் வான் நோக்கி

வந்தனரோ வணிகர் எடுத்தனரோ ஆட்சி
வீறுகொண்டெழுந்த தமிழரின் போர்க்குணம்
வணிகரின் திரிபில் குற்றமென வீழ்ந்ததுவோ
தொடர்ந்ததுவே இவ்வழியில் பலநூறு ஆண்டு

தமிழர் சுதந்திரம் பின்னரும் அருகிற்று
பெரியாரியம் என்றெரு கருத்தியல்
இவ்வுலகை நோக்க தமிழரை வேண்டிற்று
பாரதியும் தாசனும் இதையே கவிதையால்

தமிழீழக் கனவு போர்க்குணம் கொண்டது
வணிகரின் திரிபு மீண்டும் தொடர்ந்தது
வீழ் மறுத்ததால் வேரோடு சாய்த்தனர்
தமிழரின் துயரத்தில் புவியும் நடுங்கிற்று

இராணுவத்தின் காலடியில் நசிவுற்றுத்
தமிழினம் புழுவாய்த் துடித்தாலும்
இனவழிப்பு அங்கில்லை தமிழீழம் அங்கில்லை
தொடர்கிறது திரிபு மயங்குகிறார் தமிழர்

யார் வருவார் தமிழீழத் துயர் துடைக்க
மாவீரர் எழுதி வைத்த தமிழீழக் கனவை
யார் வருவார் மீண்டும் குரலுயர்த்திப்பாட

தமிழீழக்கனவும் புவிநோக்கிய கண்ணும்
தமிழர் இதயத்தில் வேரூண்டும் போது
இங்கு யாரும் வரத் தேவையில்லை

Poem

Awed by its eternal youth
Sweet splendour of its beauty
As mother as life as goddess
Tamils rejoice Tamil

Kural is their pride – but
Sweet hymns of saints prevail
In prayers to heavenly gods
Sprouting gopuram all around

Merchants from afar began to rule
Tamil warriors rose up in protest
Protest is crime spun the merchants
Many hundred years thus passed

Shrunken Tamil liberty all around
Periyaar pleaded a this worldly look
A casteless egalitarian outlook
Barathy reinforcing with poetry

Warriors took up Tamileelam dream
Merchant spin hastened to spun
Dream unbeaten despite genocide
Earth shook with Tamil sorrow.

Crushed under military boots
Tamils writhe indescribably
There is no genocide nor Tamileelam
The spin continues - Tamils are dazed

Who will come to wipe Tamil sorrow
Who will come to sing in raised voice
The maaveerar dream of Tamileelam

When this worldly outlook and that dream
Take root in the Tamil heart
No one else will be needed then.